Pressing for Excellence

Betriebsanleitung

Operating Instructions

Dampferzeuger VEIT 2331

Compact 3 2,2 kW

VEIT 2331 Steam Generator

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Str. 15
D - 86899 Landsberg am Lech
Germany
Phone +49 (81 91) 479 0
Fax +49 (81 91) 479 149

www.veit-group.com

Service Hotline

Germany:	**+49 (81 91) 479 133**
Europe:	**+49 (81 91) 479 252**
America:	**+1 (770) 868 8060**
Asia:	**+852 2111 9795**

Ersatzteile/Spare parts

Vertrieb/Sales	**+49 (8191) 479 176**
Vertrieb Textilpflege/ Sales Textile care	**+49 (8191) 479 129**

Inhaltsverzeichnis / *Table of Contents*:

1 Einleitung / *Introduction* 4
1.1 Warnhinweise / *Warnings* 4
1.2 Sicherheitshinweise / *Safety Instructions* 5
1.2.1 Vorschriften / *Regulations* 5
1.2.2 Sicherheitshinweise für die Arbeit mit dem Dampferzeuger VEIT 2331 / *Safety Instructions for working with the Steam Generator VEIT 2331* 5
1.2.3 Abschlämmung / *Blow-down* 6
1.2.4 Sicherheitseinrichtungen / *Safety Features* 6

2 Anschlussanleitung / *Connections* 7
2.1 Anschluss der Bügler / *Connection of the irons* 7
2.2 Elektrischer Anschluss / *Electrical Connection* 7

3 Bedienungsanleitung / *Operating Instructions* 8
3.1 Inbetriebnahme / *Commissioning and Start-up* 8
3.2 Betrieb / *Operating* 8
3.2.1 Befüllen und Heizen / *Filling and Heating* 8
3.2.2 Abschlämmen / *Blow-down* 9

4 Wartung und Pflege / *Maintenance and Service* 9
4.1 Wartungsplan / *Maintenance Schedule* 11

5 Störungen und Beseitigung / *Malfunctions and Trouble-shooting* 12
5.1 Sicherheitsventil öffnet kurz nach dem Einschalten / *The Safety Valve opens shortly after switching-on* 12
5.2 Heizung schaltet nicht ein / *The Heating Element does not switch on* 12
5.3 Druckabfall im Kessel / *Decrease of Pressure in the Boiler* 12

6 Anhang / *Annex* 12
6.1 Technische Daten / *Technical Data* 12
6.2 Schaltplan / *Circuit Diagrams* 16
6.3 Ersatzteile / *Spare Parts* 17
6.3.1 Zeichnungen / *Drawings* 17
6.3.2 Ersatzteilliste / *Spare Parts List* 19

7 EG-Konformitätserklärung / *EC Declaration of Conformity* 21

1 Einleitung / *Introduction*

Sehr geehrte Kundin,

sehr geehrter Kunde,

Dear customer,

wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie in unsere Produkte setzen.

Thank you for your confidence in our products.

Mit diesem Elektro-Kleindampferzeuger haben Sie sich für ein Gerät entschieden, das einfache Bedienung, zuverlässige Funktion und hohe Zuverlässigkeit optimal integriert.

By taking this small electrical steam generator you have chosen a unit which is easy to operate and highly reliable.

Eine neuentwickelte Diffusordüse macht das Abschlämmen des Kessels noch sicherer und die weiterentwickelte Steuerelektronik zeigt nun einen leeren Wasservorratsbehälter akustisch an.

A new type of diffuser nozzle simplifies the blow-down of the boiler. We have improved the electronic controls and a noise indicates when the water tank is empty.

Um den vollen Nutzen aus dem Gerät zu ziehen, ist die richtige Anwendung wichtig, die Sie beim Studium der Betriebsanleitung erlernen.

You need to study the operating instructions to make full use of this unit.

In Kapitel 2 der Anleitung erhalten Sie wichtige Warn- und Sicherheitshinweise, die für einen sicheren Betrieb unerlässlich sind.

Section 2 of the operating instructions contains important safety instructions.

Kapitel 3 erklärt den Anschluss des Gerätes.

Section 3 describes the connection of the unit.

Kapitel 4 beschreibt die Inbetriebnahme des Dampferzeugers sowie das Arbeiten mit dem Gerät.

Section 4 gives information about starting-up and operating the steam generator.

Um die hohe Zuverlässigkeit sicherzustellen sind Wartung und Pflege unerlässlich. Diese werden im Kapitel 5 beschrieben.

High reliability depends on regular maintenance and service. Please read section 5.

Sollte einmal etwas nicht so funktionieren, wie es soll, finden Sie in Kapitel 6 eine Anleitung zur Störungssuche und -behebung.

If something does not function properly, the instructions in section 6 quickly identify the problem and how to overcome it.

Kapitel 7 beinhaltet technische Daten sowie Schaltpläne und Ersatzteile.

Section 7 contains technical data as well as circuit diagrams and spare parts.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Arbeiten mit dem Elektro-Kleindampferzeuger VEIT 2331.

We wish you much success.

1.1 Warnhinweise / *Warnings*

STÖRUNGEN AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE DÜRFEN NUR DURCH ELEKTROFACHKRÄFTE BEHOBEN WERDEN.

ELECTRICAL FAULTS MUST ONLY BE REPAIRED BY AUTHORIZED PERSONNEL.

VOR ÖFFNEN DES GERÄTES HAUPTSCHALTER IN STELLUNG „0“ BRINGEN UND NETZSTECKER ZIEHEN.

BEFORE OPENING THE MACHINE SET THE MAIN SWITCH TO POSITION "0" AND DISCONNECT.

IM GEFAHRENFALL NETZSTECKER ZIEHEN!

IN CASE OF EMERGENCY PULL THE MAINS PLUG.

DIE ABSCHLÄMMUNG DARF NUR DURCH EINGEWIESENES PERSONAL UND NUR UNTER EINHALTUNG DER VORGESCHRIEBENEN SICHERHEITSHINWEISE ERFOLGEN.

BLOW-DOWN MUST ONLY BE PERFORMED BY TRAINED PERSONNEL AND ONLY BY FOLLOWING THE STIPULATED SAFETY INSTRUCTIONS.

NACH DEM ABSCHLÄMMEN MUSS DER ABSCHLÄMMHAHN MIT DEM SICHERHEITSBÜGEL VERRIEGELT WERDEN.

THE BLOW-DOWN BALL VALVE HAS TO BE LOCKED WITH THE SAFETY BOW AFTER-BLOW-DOWN.

DAS GERÄT VOR FROST SCHÜTZEN.

PROTECT THE UNIT FROM FROST.

1.2 Sicherheitshinweise / *Safety Instructions*

1.2.1 Vorschriften / *Regulations*

Die VEIT 2331 Dampferzeuger mit elektrischer Widerstandsheizung werden zur Erzeugung von Wasserdampf für industrielle und gewerbliche Zwecke verwendet.

The VEIT 2331 steam generators with electrical resistance heating are used to produce water steam for industrial and commercial purposes.

Der eingebaute Dampfkessel entspricht:

- Kategorie I der Druckgeräterichtlinie (DGRL) 97/23/EU vom 29. Mai 1997

The built-in steam boiler is produced according to:

- *Category I Pressure Equipment Directives (PED) 97/23/EC of 29 May 1997*

Die angewandte Norm ist TRD 801 (Dampfkessel der Gruppe 1)

The applied norm is TRD 801 (steam boilers group 1) of the "technical regulations for steam boilers".

Somit ist §4 "Voraussetzung für das Inverkehrbringen" der Druckgeräteverordnung vom September 2002 erfüllt.

Thus the requirements according to §4 "requirements for putting into circulation" of the German rules and regulations covering steam boilers are fulfilled.

In der Bundesrepublik Deutschland bedürfen diese Dampferzeuger nicht der Erlaubnis zur Errichtung und zum Betrieb.

In the Federal Republic of Germany these steam generators can be installed and operated without a permit.

In der Dokumententasche, die außen am Gerät angebracht ist, befinden sich das Zertifikat über die Wasserdruckprüfung und die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Installation der Dampfkesselanlage.

In the box for documents placed at the side of the unit, you will find the certificate for the water pressure test and the certification for the proper installation of the steam boiler unit.

Die elektrische Ausrüstung des Dampfkessels entspricht den einschlägigen VDE-Bestimmungen. Der örtliche Anschluss hat nach den technischen Anschlussbestimmungen (TAB) des zuständigen Elektroversorgungsunternehmens zu erfolgen.

The electrical equipment of the steam boiler complies with the relevant VDE-regulations. The local connection must be performed according to the regulations for technical connections (technische Anschlussbestimmungen, TAB) of the authorised electric supply company.

1.2.2 Sicherheitshinweise für die Arbeit mit dem Dampferzeuger VEIT 2331 / *Safety Instructions for working with the Steam Generator VEIT 2331*

Der Dampferzeuger ist ausschließlich für die Erzeugung von Dampf zur Verwendung in Bügelgeräten und Detachierpistolen konzipiert.

The steam generator is exclusively designed for the production of steam for the use in ironing units and spotting pistols.

Der Dampferzeuger ist für den Betrieb mit normalem oder enthärtetem Leitungswasser geeignet. Der Zusatz des Kalkbindemittels Lapidon in der in Abschnitt 3.1 genannten Dosierung ist zulässig. Bei Zusatz anderer Chemikalien übernimmt VEIT keine Haftung für Funktion und Sicherheit des Geräts.

The steam generator is suited for operation with normal or softened tap water. The addition of the decalcifying agent Lapidon is allowed, as described under section 3.1. If other chemicals are added, VEIT bears no responsibility for any resulting damage and for the function and safety of the machine.

Bei der Aufstellung des Dampferzeugers muss sichergestellt werden, dass

During the installation of the steam generator the following points have to be ensured:

- der Abschlämmhahn und der Entlüftungshahn auf der Geräterückseite nicht versehentlich geöffnet werden können
- *the blow-down ball valve and the vent valve on the back side of the unit cannot be inadvertently opened.*
- Anschlusskabel, Abschlämmschlauch und Abschlämmbehälter keine Stolperfallen darstellen
- *the connection cable, blow-down hose and blow-down tank cannot be tripped over.*
- das Dampfventil nicht zufällig berührt werden kann.
- *the steam valve cannot be accidentally touched.*

Dampfschlauch vor Arbeitsbeginn auf Beschädigungen überprüfen. Abgenutzten oder versprödeten Schlauch umgehend ersetzen.

Check the steam hose for damage before use. Replace worn and brittle hose immediately.

Dampfventil auf der Geräteoberseite nicht berühren. Verbrennungsgefahr!

Do not touch steam valve on the front side of the machine. Danger of burning and scalding!

Dampfstrahl nicht auf Personen richten. Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr!

Do not point steam jet at people. Danger of burning and scalding!

Dampfstrahl nicht gegen Gerät richten. Gefahr von Schäden in der Elektrik!

Do not point steam jet at machine. Danger of damage to the electrics!

Nur mit dem mitgelieferten Trichter befüllen. Vorsichtig einfüllen, damit Trichter nicht überläuft. Gefahr von Schäden an der Elektrik!

Fill the steam generator only with the funnel provided. Please fill carefully so that the funnel does not overflow. Danger of damage to the electrics!

Beim Abschlämmen sorgfältig vorgehen. Verbrühungsgefahr!

Proceed with care when blowing-down. Danger of scalding!

Zur Durchführung des sicheren Abschlämmens unbedingt die Anleitung in Abschnitt 3.2.2 sowie die Sicherheitshinweise in Abschnitt 1.2.3 dieser Betriebsanleitung befolgen.

Please following closely the instructions in section 3.2.2 as well as the safety instructions in section 1.2.3 of these operating instructions to ensure safe blow-down.

Wenn Dampf aus dem Gerät austritt, sofort Gerät stillsetzen und Leck fachgerecht beheben lassen.

If steam escapes from the unit, shut down the machine immediately and have the leak repaired by a specialist.

Bitte beachten Sie die Wartungshinweise in Abschnitt 4 dieser Anleitung.

Please pay attention to chapter 4 maintenance and service of these operating instructions.

1.2.3 Abschlämmung / *Blow-down*

Unsachgemäßes Abschlämmen bedeutet **Verbrühungsgefahr**!

*Inexpert blow-down may cause **burning!***

Folgende Sicherheitsmaßnahmen müssen **vor jedem Abschlämmen** kontrolliert werden:

*Note the following safety instructions **before the blow-down**:*

- der Abschlämmbehälter muss bis zur Markierung mit kaltem Wasser gefüllt sein
- *The blow-down tank must be filled with cold water up to the mark.*
- der Deckel des Abschlämmbehälters muss zwischen den beiden Edelstahlschellen fixiert sein
- *The lid of the blow-down tank must be fastened between the two stainless steel clamps.*
- die Länge des Abschlämmschlauches vom Deckel bis zum Ende des Diffusors muss ca. 380 mm betragen
- *The length of the blow-down hose from the lid to the end of the diffuser must be approx. 380 mm.*
- die Löcher des Diffusors müssen frei von Kalkablagerungen sein
- *The holes of the diffuser must not be covered by furring.*
- der Deckel muss fest auf dem Behälter aufgeschraubt sein
- *The lid must tightly be screwed on the tank.*
- die Entlüftungsbohrungen des Abschlämmbehälters müssen frei sein
- *The vent holes of the blow-down tank have not to be covered by deposits.*
- der Abschlämmkugelhahn muss langsam geöffnet werden
- *The blow-down ball valve must slowly be opened.*
- nach dem Abschlämmen muss der Kugelhahn sofort wieder geschlossen werden, da sonst durch Unterdruckbildung im Kessel das Abschlämmwasser wieder angesaugt wird
- *The blow-down ball valve has to be closed immediately after blow-down. Otherwise the water will be sucked in again by the vacuum in the boiler.*
- nach dem Abschlämmen muss unbedingt der Kugelhahn mit dem Sicherheitsbügel verriegelt werden
- *The blow-down ball valve has to be locked tightly with the safety bow after blow-down.*

1.2.4 Sicherheitseinrichtungen / *Safety Features*

- Ein Sicherheitsventil verhindert ein Überschreiten des zulässigen Betriebsdruckes von 6 bar.
- *A safety valve prevents that the admissible working pressure of 6 bars being exceeded.*
- Der Temperaturbegrenzer schützt vor einer unzulässigen Erwärmung der Kesselwandungen. Der Temperaturbegrenzer ist an der Kesselwand angebracht und schaltet die Heizung bei Überhitzung (180°) aus.

  Nach der Unterbrechung muss unbedingt die Ursache der Unterbrechung gesucht werden. Erst danach darf der Begrenzer ersetzt werden.
- *A temperature limiter prevents excessive warming up of the boiler casings. The temperature limiter is placed at the boiler wall; it switches off the heating before the boiler casings are excessively heated. Switch-off temperature 180°C.*

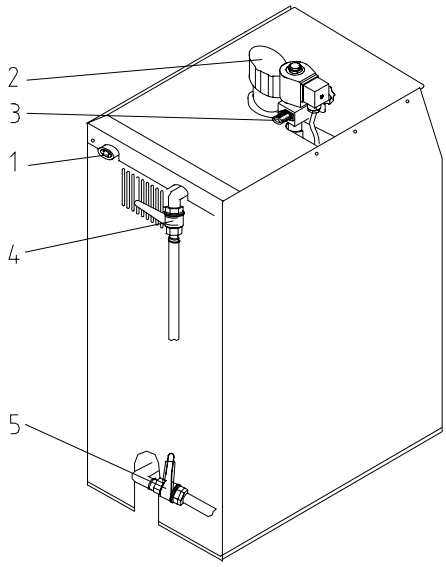
  After the interruption the reason for the fault must be found out. Only then the limiter may be replaced.
- Alle Dampfkugelhähne sind mit Sicherheitsbügeln gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert. Während des Betriebes müssen die Bügel auf die Griffe der Kugelhähne aufgeschoben sein.
- *All steam ball valves are secured by safety latches to prevent accidental opening. During the operation the latches have to be pushed onto the handles of the ball valves.*
- Der Wasserstand wird elektronisch überwacht und der min. und max. Wasserstand wird durch ein akustisches Signal gemeldet.
- *The water level is electronically controlled. The minimum and maximum water level is indicated by an acoustic signal.*

2 Anschlussanleitung / *Connections*

2.1 Anschluss der Bügler / *Connection of the irons*

Elektrisch beheizte Bügler
Büglerdampfschlauch mit Verschraubung (3/8") an den Magnetventilausgang (3) anschließen. Spezialkleinstecker des HD-Dampfbüglers in Spezialkleinsteckdose (1) anschließen.

Electrically-heated irons
Connect the iron steam hose with screwed connection (3/8") to the solenoid valve outlet (3). Plug in the special small plug of high pressure steam iron to the special small socket (1).



1	Steckdose spezial	*1*	*Special socket*
2	Befüllkappe mit Sicherheitsventil	*2*	*Filling cap with safety valve*
3	Dampfanschluss Bügler	*3*	*Steam connection of iron*
4	Entlüftungskugelhahn mit Sicherheitsbügel	*4*	*Vent ball valve with safety bow*
5	Abschlämmhahn mit Sicherheitsbügel	*5*	*Blow-down valve with safety bow*

2.2 Elektrischer Anschluss / *Electrical Connection*

Der elektrische Anschluss und die Übereinstimmung zwischen den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes und der lokalen Stromversorgung sind zu überprüfen.

Check the electrical connection. Check, if the data on the machine-plate of the unit complies with the local electric supply.

Achtung! Wer Änderungen am Gerätestecker (Schuko-Stecker) vornimmt oder ihn durch einen anderen Stecker ersetzt, haftet für die richtige Klemmung der einzelnen Kabeladern und etwaige nachteilige Folgen.

Caution! *Care must be taken to wire up and plug correctly to avoid serious consequences. On modification or replacement of mains plug (shock-proof plug) you are fully responsible for correct wiring.*

Eine Festverklemmung (ohne Stecker) des Gerätes ist verboten.

Don't connect the unit without using a plug.

Die einzelnen Adern des Gerätekabels sind nach den europäischen Bestimmungen wie folgt:

Wiring according to European Specifications:

Wechselstrom 230 Volt		*Alternating current 230 Volt*	
Phase (L)	schwarz	*phase (L)*	*black*
Mittelleiter (N)	blau	*neutral wire (N)*	*blue*
Schutzleiter (PE)	grün/gelb	*earthed wire (PE)*	*green/yellow*

3 Bedienungsanleitung / *Operating Instructions*

3.1 Inbetriebnahme / *Commissioning and Start-up*

Das Speisewasser sollte für einwandfreien Betrieb eine Mindestleitfähigkeit von 100 µS nicht unterschreiten. Das Speisewasser sollte für einwandfreien Betrieb eine Mindestleitfähigkeit von 100 µS nicht unterschreiten.

Vollentsalztes, destilliertes oder entmineralisiertes Wasser ist daher ebenso wenig geeignet wie die Verwendung von Kondensatwasser. Gegebenenfalls muss solches Wasser mit Leitungswasser verschnitten, d.h. gemischt werden. Die Verwendung von enthärtetem Wasser aus einer Enthärtungsanlage stellt dagegen kein Problem dar.

The minimum conductivity of the feed water should not fall below 100 µS for a fault-free operation.

Neither fully desalinated, distilled nor non-mineralised water or condensate water is suitable for the application. If necessary, such water must be blended with tap water, i.e. mixed. The application of softened water from a water softening unit presents no problems.

Wasserhärte messen:

Der im Wasser enthaltene Kalk kann zu Ablagerungen im Kessel und auf den Heizungen führen und Ausfälle hervorrufen. Um dies zu vermeiden, empfehlen wir ab einer Wasserhärte von 5°dH das Kalkbindemittel Lapidon zu verwenden. Das Kalkbindemittel bewirkt, dass der im Wasser enthaltene Kalk gebunden wird und als Schlamm beim Abschlämmen aus dem Kessel entfernt wird.

Bei einer Wasserhärte von 10°dH bis 15°dH wird für ca. 10 l Wasser eine halbe Dosierkappe des mitgelieferten Kalkbindemittels Lapidon beigegeben. Werden 15°dH überschritten muss eine ganze Dosierkappe für ca. 10 l Wasser beigefügt werden.

Measure the water hardness:

The water contains chemicals which may fur the boiler and the heating elements and may cause malfunctions.

If the water hardness exceeds 5°dH (degrees German hardness), please use the decalcifying agent Lapidon. This agent binds the fur and scale deposits contained in the water, which can be removed from the boiler as sludge during blow-down.

If the water hardness is between 10°dH and 15°dH, add half a cap of the decalcifying agent Lapidon for approx. 10 l of water. If the water is harder than 15°dH, add a whole cap for approx. 10 l of water.

3.2 Betrieb / *Operating*

3.2.1 Befüllen und Heizen / *Filling and Heating*

- Befüllkappe (2) abschrauben, Entlüftungskugelhahn (4) öffnen, Befülltrichter aufsetzen.
- Kesselschalter einschalten, ein akustisches Signal (Intervallton) ertönt solange, bis das Wasser den Minimumwasserstand (ca. 2,8 Liter) überschritten hat. Die Heizung schaltet sich ein. Weiter befüllen, bis ein kurzer Signalton ertönt (ca. 3 Sekunden).

  Achtung! Gleich mit der Befüllung aufhören; ansonsten wird der Kessel überfüllt und beim Dämpfen werden Wassertropfen mitgerissen. Die gesamte Befüllmenge beträgt ca. 5,9 Liter.

- Befüllkappe (2) aufschrauben und Entlüftungskugelhahn (4) schließen und mit dem Sicherheitsbügel blockieren.
- Der Dampfdruck wird am Manometer angezeigt (während des Aufheizens den Kontakter des Bügeleisens einige Male betätigen zur Entlüftung des Kessels). Bei Erreichung des Arbeitsdruckes ist das Gerät zur Dampfentnahme betriebsbereit.
- Bei Absinken des Wasserspiegels auf minimalen Wasserstand ertönt das akustische Signal (Intervallton). Der Kessel muss nachgefüllt werden. Schalter Kessel ausschalten, den Dampf, wie nachfolgend beschrieben, ablassen, bis das Manometer einen Druck von „0“ anzeigt. Um den Druck im Kessel abzubauen, ist der Kontakter des Bügeleisens zu betätigen und der Entlüftungshahn (4) ganz leicht zu öffnen (den Griff nur um ein paar Grad in Öffnungsrichtung drehen).

- *Screw off the filling cap (2), open the vent ball valve and place the filling funnel.*
- *Switch on the switch of the boiler, an acoustic signal (interval signal) sounds as long as the minimum water level (approx. 2.8 litres) will be exceeded. The heating element is switched on. Continue filling until a short signal can be heard (approx. 3 seconds).*

  Attention! Stop filling immediately, otherwise the boiler will be overcharged and water drops will be supplied. The whole filling volume is approximately 5.9 litres.

- *Open the filling cap (2), close the vent ball valve (4) and block it by using the safety latch.*
- *The steam pressure is indicated at the manometer. (Actuate the contactor of the iron several times for venting the boiler during heating-up). When the working pressure is reached, the unit is ready for supplying steam.*
- *If the minimum water level is reached, the acoustic signal (interval signal) sounds. The boiler has to be refilled. Switch off the switch for boiler. Let the steam off (see the following description), until the manometer indicates “0”. To decrease the pressure in the boiler, the contactor of the iron has to be actuated and the vent valve (4) has to be opened very slightly (turn the handle very slightly in direction of the opening).*

- Befüllen, wie am Anfang dieses Abschnittes beschrieben.

Empfehlung!

Vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes den Kessel bis zum maximalen Wasserstand befüllen. Sollte beim Einschalten des Kessels ein Signalton von ca. 3 Sekunden ertönen, dann ist der Kessel voll und muss somit nicht nachgefüllt werden.

- *Filling of the boiler (see beginning of this section).*

Recommendation!

Fill the boiler, until the maximum water level is reached before every commissioning and start-up of the unit. When switching on the boiler, an audible signal of approx. 3 seconds is indicating that the boiler is full and does not need refilling.

3.2.2 Abschlämmen / *Blow-down*

Bei Betriebsende wird der Geräteschalter ausgeschaltet und der Kessel abgeschlämmt.

After finishing work, the main switch must be switched off and the boiler must be blown-down.

Das Abschlämmen muss täglich bei Betriebsende erfolgen.

Daily blow-down after finishing work is necessary.

Der mitgelieferte Abschlämmbehälter muss bis zur Markierung mit kaltem Wasser gefüllt sein und wird flach gelegt (siehe Skizze). Der Abschlämmschlauch mit Diffusor wird in den Behälter geschoben und der Schraubverschluss fest geschraubt (siehe auch 1.2.2 Abschlämmung). Der Abschlämmkugelhahn wird langsam geöffnet, so dass das heiße austretende Wasser sich mit dem kalten Wasser aus dem Abschlämmbehälter vermischen kann.

Fill cold water into the blow-down tank up to the mark indicated and lay the tank flat (see drawing). Introduce the blow-down hose with diffuser into the tank and screw down the threaded plug (see also 2.2.2). Open the blow-down valve slowly. Any hot water coming out will mix with the cold water of the drainage tank.

Zeigt das Manometer keinen Druck mehr an, wird der Abschlämmhahn geschlossen und der Kessel neu befüllt. Danach wieder ausschalten.

If the manometer shows zero pressure, the blow-down valve is closed and the tank is refilled. Switch off again.

Der Abschlämmkugelhahn muss unbedingt mit dem Sicherheitsbügel verriegelt werden.

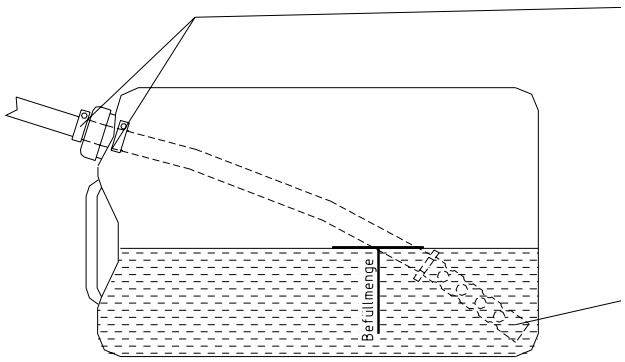
The blow-down ball valve has to be locked tightly with the safety bow.

Danach Abschlämmbehälter wieder befüllen und aus Sicherheitsgründen den Abschlämmschlauch in den Behälter schieben und den Schraubverschluss fest verschrauben.

Afterwards the blow-down tank has to be refilled again and for safety reasons push the blow-down hose into the tank and screw down closely the screw plug.

Das Wasser aus dem Abschlämmbehälter wird weggegossen.

Take care to pour away all the discharge.



Lage des Abschlämmbehälters beim Abschlämmen.

Position of the blow-down tank when blowing down.

4 Wartung und Pflege / *Maintenance and Service*

Täglich:

- Kessel abschlämmen.
- Dichtheit der Kugelhähne überprüfen.
- Funktion des Druckreglers anhand der Manometeranzeige überprüfen.
- Kontrolle des Abschlämmbehälters und Abschlämmschlauches wie unter 1.2.2 beschrieben.

Daily:

- *Drain the boiler.*
- *Check all ball valves for leakage.*
- *Inspect the function of the the pressure regulator by observing the indication of the manometer.*
- *Control the blow-down tank and the blow-down hose as defined in 1.2.2.*

Jährlich oder halbjährlich:

- Die Funktion des Sicherheitsventils muss durch den Kundendienst geprüft werden.
- Das Schutzrohr der Elektrode auf Kalkablagerungen kontrollieren, gegebenenfalls reinigen. Zur Kontrolle und Reinigung werden Elektrode und Heizungsflansch demontiert und durch beide Öffnungen der Zustand des Kesselinnenraumes überprüft.
- Bei der Montage des Flanschdeckels muss eine neue Dichtung verwendet werden.
- Plunger im Elektromagnetventil auf Dichtheit prüfen, ggfs. erneuern.

Once or twice a year:

- *The function of the safety valve must be controlled by the VEIT service technician.*
- *Check the protection tube of the electrode for any furring; clean if necessary. For controlling and cleaning, disassemble the electrode and the heating flange and check the state of the boiler inner room through the both openings.*
- *A new seal must be used, when the flange lid is mounted.*
- *Check the plungers of the solenoid valves for leakage. If necessary replace.*

Jährlich:

- Alle Anschlüsse auf Dichtheit, Korrosion (Befestigungsschellen) und Festigkeit kontrollieren.
- Alle Funktionsteile (Manometer, Druckregler, Sicherheitsventil) auf einwandfreie Funktion prüfen. Prüfung der Sicherheitsventilfunktion nur durch Fachkraft!
- Zur Wartung des Kessels Flanschdeckel abnehmen. Das Innere des Kessels, die Elektroden und die Heizung von Schmutz und Kalkablagerungen reinigen.
- Den Abschlämmstutzen auf Kalkreste kontrollieren und ggf. reinigen.
- Bei der Montage des Flanschdeckels muss eine neue Dichtung verwendet werden.
- Abschlämmleitung demontieren und reinigen, korrodierte Teile erneuern.
- Entlüftungsleitung und Dampfleitung demontieren und reinigen. Korrodierte Teile erneuern.

Yearly:

- *Check all the connections for leakage, corrosion (fastening straps) and tightness.*
- *Check that all the functioning parts (manometer, pressure regulator, safety valve) work properly. Test of the safety valve function must only be done by authorized personnel.*
- *Remove the flange lid for maintaining the boiler. Remove any dirt and scale deposits from the inside of the boiler, the electrodes and the heating element.*
- *Inspect the drainage plinth for any scale deposits and clean if necessary.*
- *A new seal must be used, when the flange lid is mounted.*
- *Disassemble and clean the filling and the drainage line. Replace corroded parts.*
- *Disassemble and clean the safety valve group and the steam lines. Replace corroded parts.*

4.1 Wartungsplan / *Maintenance Schedule*

Bitte beachten Sie Kapitel 5 der Betriebsanleitung. *Please read section 5 of the operating instructions.*

Als Fotokopiervorlage für das ganze Jahr verwenden, bei Erledigung abhaken ☑. *Copy and use as schedule for each year. Fill out after maintaining ☑.*

Monat / Jahr ..... *Month / Year*.....

Täglich */ Daily*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Kessel abschlämmen. *Drain the boiler.*	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Dichtheit der Kugelhähne überprüfen. *Check all ball valves for leakage.*	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Funktion des Manometers u. Druckreglers überprüfen. *Inspect the function of the manometer and the pressure regulator.*	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Jahr ..... */ Year* .....

Jährlich oder halbjährlich */ Once or twice a year*	**1. Halbjahr** */ First half year*	**2. Halbjahr** */ Second half year*
Funktion des Sicherheitsventils prüfen. *Test the function of the safety valve.*	Nur durch den Fachmann ☐ *Only by authorized personnel* ☐	Nur durch den Fachmann ☐ *Only by authorized personnel* ☐
Schutzrohr der Elektrode auf Kalkablagerungen kontrollieren, ggf. reinigen. *Check the protection tube of the electrode for any furring; clean if necessary.*	Nur durch den Fachmann ☐ *Only by authorized personnel* ☐	Nur durch den Fachmann ☐ *Only by authorized personnel* ☐
Plunger im Elektromagnetventil auf Dichtheit prüfen, ggfs. erneuern. *Check the plungers of the solenoid valves for leakage. If necessary replace.*	☐	☐
Jährlich */ Yearly*		
Alle Anschlüsse auf Dichtheit, Korrosion (Befestigungsschellen) und Festigkeit kontrollieren. *Check all the connections for leakage, corrosion (fastening straps) and tightness.*	☐	
Alle Funktionsteile (Manometer, Druckregler, Sicherheitsventil) auf einwandfreie Funktion prüfen. *Check that all the functioning parts (manometer, pressure regulator, safety valve) work properly.*	☐	
Wartung des Kessels: Flanschdeckel abnehmen, das Innere des Kessels, die Elektroden und die Heizung von Schmutz und Kalkablagerungen reinigen. *Maintenance of the boiler: Remove the flange lid. Remove any dirt and scale deposits from the inside of the boiler, from the electrodes and the heating element.*	Nur durch den Fachmann ☐ *Only by authorized personnel* ☐	
Abschlämmstutzen auf Kalkreste kontrollieren; ggf. reinigen. *Inspect the drainage plinth for any scale deposits; clean, if necessary.*	Nur durch den Fachmann ☐ *Only by authorized personnel* ☐	
Abschlämmleitung demontieren und reinigen, korrodierte Teile erneuern. *Disassemble and clean the filling and the drainage line. Replace corroded parts.*	☐	
Entlüftungsleitung und Dampfleitung demontieren und reinigen. Korrodierte Teile erneuern. *Disassemble and clean the safety valve group and the steam lines. Replace corroded parts.*	☐	

5 Störungen und Beseitigung / *Malfunctions and Trouble-shooting*

5.1 Sicherheitsventil öffnet kurz nach dem Einschalten / *The Safety Valve opens shortly after switching-on*

Der Kessel wurde überfüllt	Etwas Wasser mittels Abschlämmhahn ablassen. Beim nächsten Befüllen besser auf den Signalton achten (max. Wasserstand).	*The boiler was overcharged.*	*Let out some water with the drainage valve. Please pay more attention to the signal at the next filling (max. water level).*
Druck viel zu schnell angestiegen, da während der Aufheizzeit der Kessel nicht entlüftet wurde	Druckschalter des Büglers betätigen	*The pressure increased too fast, because during the heating-up time the boiler has not been vented.*	*Actuate the pressure switch of the iron*

5.2 Heizung schaltet nicht ein / *The Heating Element does not switch on*

Unterbrechung in der Druckreglerleitung	Leitung überprüfen	*Interruption in the pressure regulator line*	*Inspect the line*
Die elektrische Leitung zur Heizung ist defekt	Kabel überprüfen	*The electrical line to the heating element is defective*	*Check the cable*
Heizung defekt	Heizung austauschen	*Heating element defective*	*Replace the heating element*

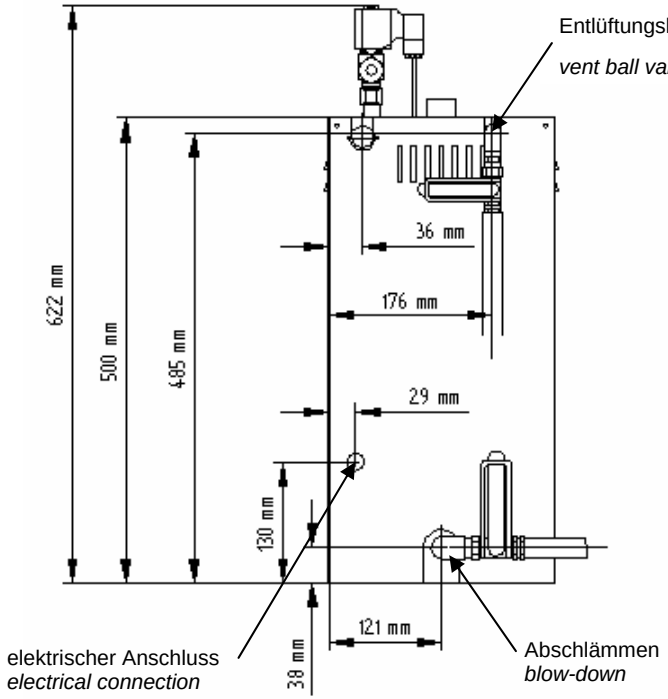
5.3 Druckabfall im Kessel / *Decrease of Pressure in the Boiler*

Druckregler defekt	Druckregler austauschen	*Pressure regulator defective*	*Replace pressure regulator*
Heizung defekt	Heizung austauschen	*Heating element defective*	*Replace heating element*
Abschlämmhahn ist undicht	Kugelhahn austauschen	*Blow-down valve leaky*	*Replace ball valve*
Temperaturbegrenzer defekt	Temperaturbegrenz. austauschen	*Temperature limiter defective*	*Replace temperature limiter*

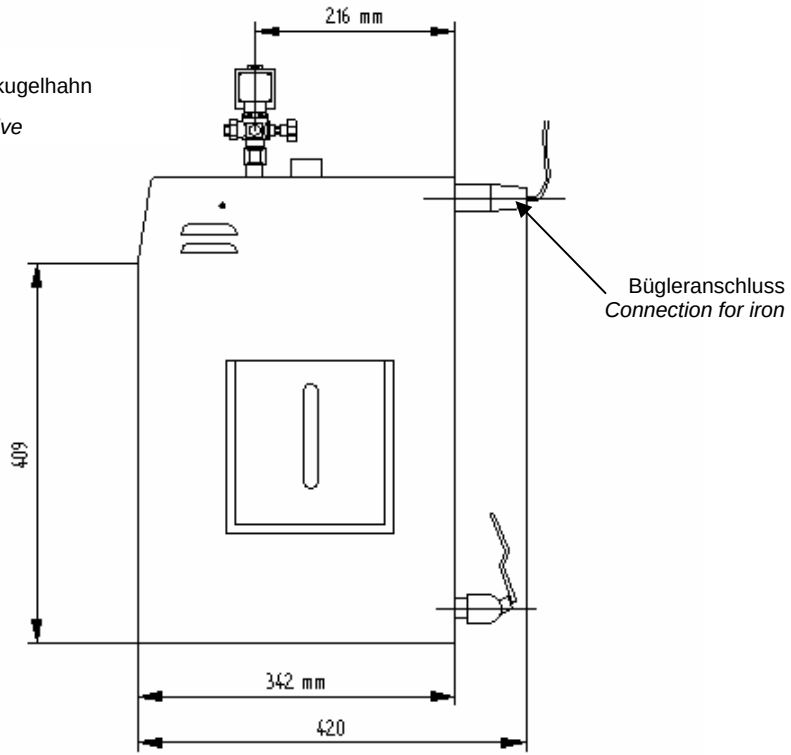
6 Anhang / *Annex*

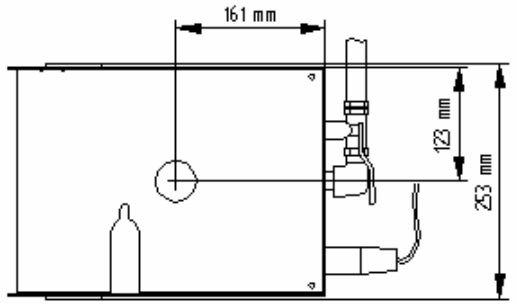
6.1 Technische Daten / *Technical Data*

Rückansicht / *Rear View*



Seitenansicht / *Lateral View*





Ansicht von oben / *View from the top*

Modell		**VEIT 2331 Compact 3**
Artikelnummer		1233120300
Elektrischer Anschluss		
	Volt	230
	Hz	50-60*
	kW	2,2
	A	
Netzseitige Absicherung	A	
Dampfanschluss	Zoll	3/8
Betriebsdruck	bar	3,0
Dampfmenge	kg/h	3,0
Dampfverbraucher		1 Bügler
Maße und Gewichte		
Breite	mm	253
Höhe	mm	622
Tiefe	mm	420
Gewicht	kg	32

* andere Spannungen auf Anfrage

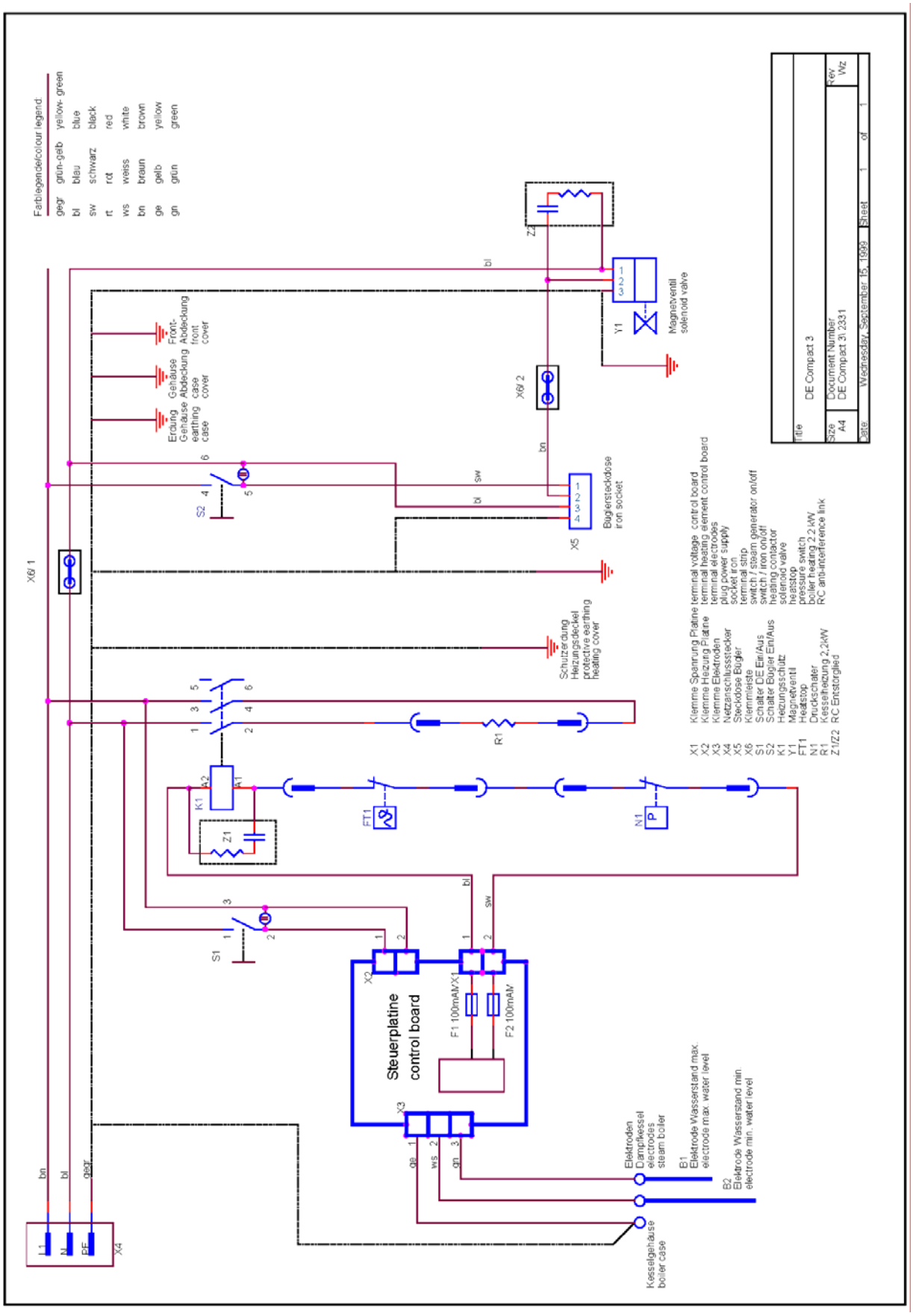
Model		***VEIT 2331 Compact 3***
Article number		*1233120300*
Electrical Connection		
	Volt	*230*
	Hz	*50-60**
	kW	*2,2*
	A	
Fuse protection	*A*	
Steam connection	*inch*	*3/8*
Working pressure	*bar*	*3,0*
Steam output	*kg/h*	*3,0*
Steam user		*1 iron*
Dimensions and weight		
Width	*mm /inch*	*253 / 10*
Height	*mm /inch*	*622 / 24.5*
Depth	*mm /inch*	*420 / 16.5*
Weight	*kg / lbs*	*32 / 70.5*

** other voltages on request*

Elektrischer Anschluss: siehe Typenschild *Electrical Connection: see machine-plate*

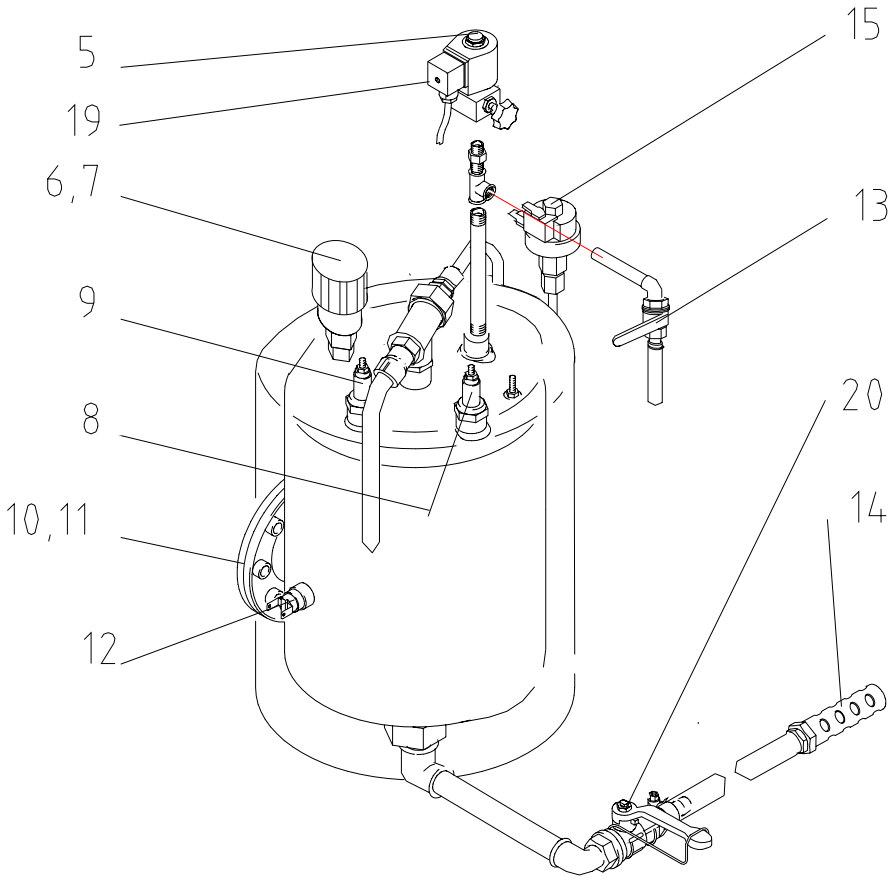
			Sonder-anfertigung *Special production*	
Anschlussleistung ohne Bügler	*Connected load without iron*	kW	1,65	2,2
Sattdampfleistung	*Saturated steam capacity*	kg/h	2,1	2,8
Zulässiger Betriebsüberdruck	*Admissible working overpressure*	bar	6,0	6,0
Eingestellter Betriebsdruck	*Adjusted working pressure*	bar	3,0	3,0
Wasserinhalt (min.)	*Water capacity (min.)*	L	2,8	2,8
Wasserinhalt (max.)	*Water capacity (max.)*	L	5,9	5,9
Kesselvolumen	*Boiler content*	L	6,5	6,5
Maße BxTxH	*Measures WxDxH*	mm	260X410X610	
Gewicht	*Weight*	kg	17,5	

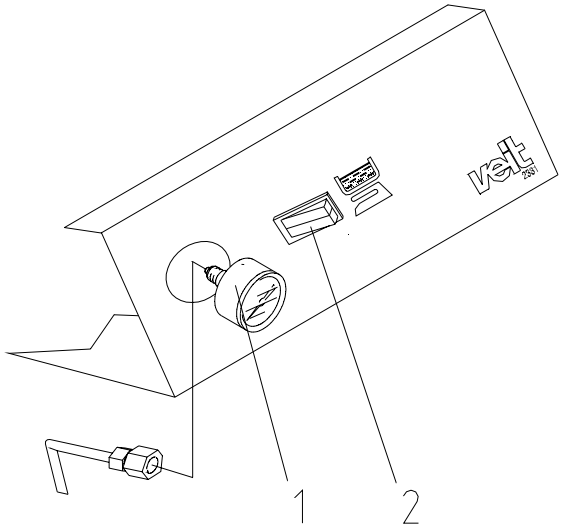
6.2 Schaltplan / *Circuit Diagrams*

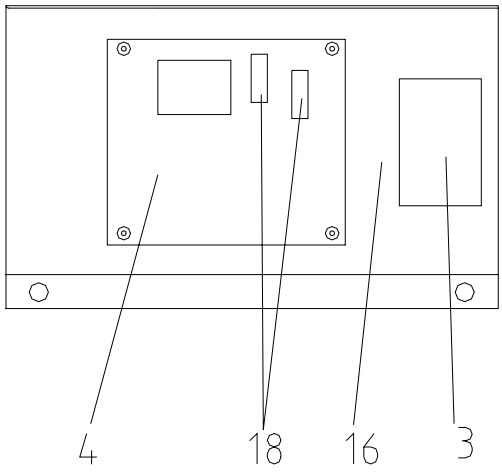


6.3 Ersatzteile / *Spare Parts*

6.3.1 Zeichnungen / *Drawings*







Frontplatte Ansicht von oben / ***View of the front plate from the top***

6.3.2 Ersatzteilliste / *Spare Parts List*

123 312 030 0	Dampferzeuger Compact 3	*Steam generator Compact 3*
	2,2 kW / 230 V / 50-60 Hz	*2.2 kW / 230V / 50-60Hz*
123 312 031 0	Dampferzeuger Compact 3	*Steam generator Compact 3*
*(*Sonderanfertigung / *special production)*	1,65 kW / 230V / 50-60 Hz	*1.65 kW / 230 V / 50-60 Hz*
	*(*Sonderanfertigung*)*	*(special production)*

Pos.	**Artikel-Nummer /** ***Article Number***	**Bezeichnung**	***Designation***	**Kennzeichen /** ***Reference***
1	929 065 015 0	Manometer 0 - 10 bar	*Manometer 0-10 bar*	
2	423 315 001 0	Schalter doppelt / Kessel und Bügler	*Switch double / boiler and iron*	S1, S2
3	929 075 160 0	Leistungsrelais 30 A 2S	*Power relay 30 A 2S*	K1
4	423 316 003 0	Platine / Compact3	*PC-board / Compact 3*	A1
5	929 065 018 0	EMV I einzeln NW 2,8 200-254 V	*Solenoid valve I single NW 2.8 200-254 V*	Y1
	423 323 018 G	Plunger kpl. (3 Stück)	*Plunger cpl. (3 pcs.)*	
	428 321 000 0	Spule 200-254 V / 50-60 Hz	*Coil 200-254V/50-60Hz*	Y1
	423 323 013 0	Stopfbuchse mit Spindel und Dichtung / EMV I	*Bushing with spindle and seal / solenoid valve I*	
6	423 313 002 0	Sicherheitsventil mit Dichtung	*Safety valve with seal*	
7	423 313 003 0	Dichtung Sicherheitsventil	*Seal / safety valve*	
8	929 055 004 0	Elektrode 210 mm	*Electrode 210 mm*	B2
9	423 311 033 0	Elektrode 82 mm	*Electrode 82 mm*	B1
10	423 656 004 0	Heizung 2,2 kW mit Dichtung	*Heating element 2.2 kW with seal*	R1
	423 656 006 0 *(*nur bei Sonder-anfertigung / *only at special production)*	Heizung 1,65 kW mit Dichtung *(*nur bei Sonderanfertigung*)*	*Heating element 1.65 kW with seal* *(only at special production)*	R1
11a	423 654 024 0	Dichtung für Heizungsflansch mit 11 mm Löchern	*Seal for heating flange with 11 mm holes*	
11b	927 015 007 0	Dichtung für Heizungsflansch mit 9 mm Löchern	*Seal for heating flange with 9 mm holes*	
12	423 056 011 0	Temperaturbegrenzer / Heatstop	*Temperature limiter / heatstop*	FT1
13	423 123 001 0	Kugelhahn 3/8	*Ball valve 3/8"*	
14	423 651 008 0	Diffusor / Abschlämmbehälter	*Diffuser / blow-down tank*	
15	929 065 031 0	Druckwächter	*Pressure control*	N1
16	928 015 014 0	RC - Glied 0,22 µF 100 Ohm	*RC-link 0.22µF 100 Ohm*	Z1, Z2
17	440 000 037 0	Kleinsteckdose spezial 4-polig	*Small socket special 4-core*	X5
18	585 101 002 0	Sicherung 100 mA MTR	*Fuse 100 mA semi-time-lag*	F1, F2
19	428 031 007 0	Kabelsteckdose MSD 3 (2+S)	*Cable socket MSD 3 (2+S)*	
20	423 304 001 0	Kugelhahn ½“	*Ball valve 1/2"*	

7 EG-Konformitätserklärung / *EC Declaration of Conformity*

EG-Konformitätserklärung/ EC declaration of conformity / Déclaration "CE" de conformité
EF-overensstemmelseserklæring/ EG-verklaring van overeenstemming
Declaración CE de conformidad / Dichiarazione CE di conformità / Declaraçao CE de conformidade

Dampferzeuger / Steam Generator / Chaudière VEIT DE 2331

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Geräts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht

Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it

Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes

Hermed erklæres, at produkttypen er i overensstemmelse med fÝlgende bestemmelser

Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine voldoet ann de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen

Por la presente, declaramos que el modelo suministrado satisface las disposiciones pertinentes siguientes

Con la presente, si dichiara che il modello fornito è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti

Com a presente, declaramos que o modelo fornecido da está em conformidade com as disposiçoes pertinentes, a saber

Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC
Druckgeräterichtlinie 97/23/EG

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere

Applied harmonized standards, in particular

Normes harmonisées utilisées, notamment:

Harmoniserede standarder, der blev anvend, i særdeleshed

Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere

Normas armonizadas utilizadas, particularmente

Norme armonizzate applicate in particolare

Normas harmonizadas utilizadas, em particular

EN 60335-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

Landsberg, 10.08.2007

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Straße 15
D-86899 Landsberg

ppa.

Paul Baur
Kaufmännischer Leiter